

**Persian transcript:**

**نگار:** الآن در آمهرست زندگی می کنم. و از ایران اومدم [آمدم].  
**محسن:** شما پس ایرانی هستید.  
**نگار:** بله ایرانی هستم.  
**محسن:** تو کدوم [کدام] شهر در ایران بودید؟  
**نگار:** من تو تبریز زندگی می کردم. یکی از شهرهای ترک نشین ایران.  
**محسن:** الآن چند ساله که اونجا [آنجا] نیستید؟  
**نگار:** الآن من حدود یک سال بیشتره [بیشتر است] که از ایران اومدم [آمده ام] بیرون.  
**محسن:** خب پس یعنی خیلی وقتی نیست.  
**نگار:** خیلی زمان زیادی نیست.  
**محسن:** خیلی وقتی نیست که از ایران خارج شدید. بعد خب حالا می خواستم ببینم می شه [می شود] در مورد تبریز صحبت کنید که در کدوم قسمت ایرانه [ایران است] مثلاً چه قدر از تهران فاصله داره [دارد]؟  
**نگار:** تبریز تو ... مرکز استان آذربایجان شرقیه [شرقی است] تو ایران که تو قسمت شمال غربی شمال غربی ایران واقع شده. فاصله اش با تهران حدوداً فکر کنم حدود هزار کیلومتر نه ششصد کیلومتر فکر کنم ششصد کیلومتره که حدود هفت ساعت هشت ساعت طول می کشه [می کشد] الآن که اتوبان هستش [هست] هفت هشت ساعت.  
**محسن:** با اتوبوس یا با ماشین شخصی؟  
**نگار:** با ماشین شخصی و اگر که از اتوبان برین [بروید] حدود هفت ساعت طول می کشه [می کشد].  
**محسن:** با اتوبوس چه قدر طول می کشه؟  
**نگار:** با اتوبوس حدود نه ساعت.  
**محسن:** نه ساعت با اتوبوس طول می کشه.

**English translation:**

**Negar:** Currently, I live in Amherst. I came from Iran.

**Mohsen:** Then you are Iranian.

**Negar:** Yes, I am Iranian.

**Mohsen:** Which city in Iran are you from?

**Negar:** I was living in Tabriz, one of the predominantly Turkish cities of Iran.

**Mohsen:** How long has it been since you have been there<sup>1</sup>?

**Negar:** Now, it's been more than a year since I left.

**Mohsen:** Well, it hasn't been long.

**Negar:** It hasn't been a long time.

**Mohsen:** It has not been long since you left Iran. Now would it be possible to talk about Tabriz, [in] what part of Iran it is, [or] for example how far it is from Tehran?

**Negar:** Tabriz ... is the capital of East Azerbaijan [province] in Iran. It is located in the northwest of Iran. Its' distance from Tehran is around one thousand kilometers, no six hundred kilometers, I think six hundred kilometers which is around seven or eight hours. Now that there is a highway, it is seven to eight hours.

**Mohsen:** By bus or by personal car?

**Negar:** By personal car, and if you take the highway, it takes seven to eight hours.

**Mohsen:** How long does it take by bus?

**Negar:** By bus, around nine hours.

**Mohsen:** It takes nine hours by bus.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> Lit., "For how long have you not been there?"